

たのしあわせ研究所

翻訳虎の巻 rev.02



英語は道具。うまく使いこなして、英語独立宣言！

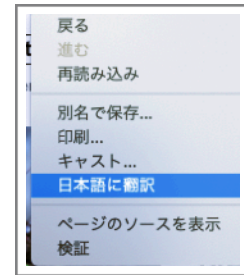
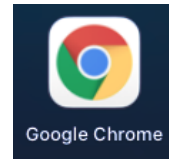
翻訳の虎の巻をシェアします。

ご意見いただけると、改善できて助かります。

感謝します。

2020年12月14日 たのしあわせ研究所 所長 沓名 輝政

1. 初級編 (Google Chrome + 右クリック)

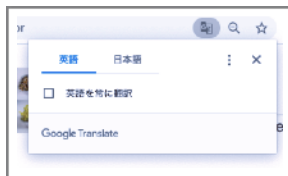


もう半歩前へ進んでみますか？ 3a. わからない言葉を調べる

さらに半歩前へ進んでみますか？ 3b. わかった言葉の他の記事を見つける

2. 中級編 (日英切り替え + Deep L 翻訳 + 検索切り替え) rev.02

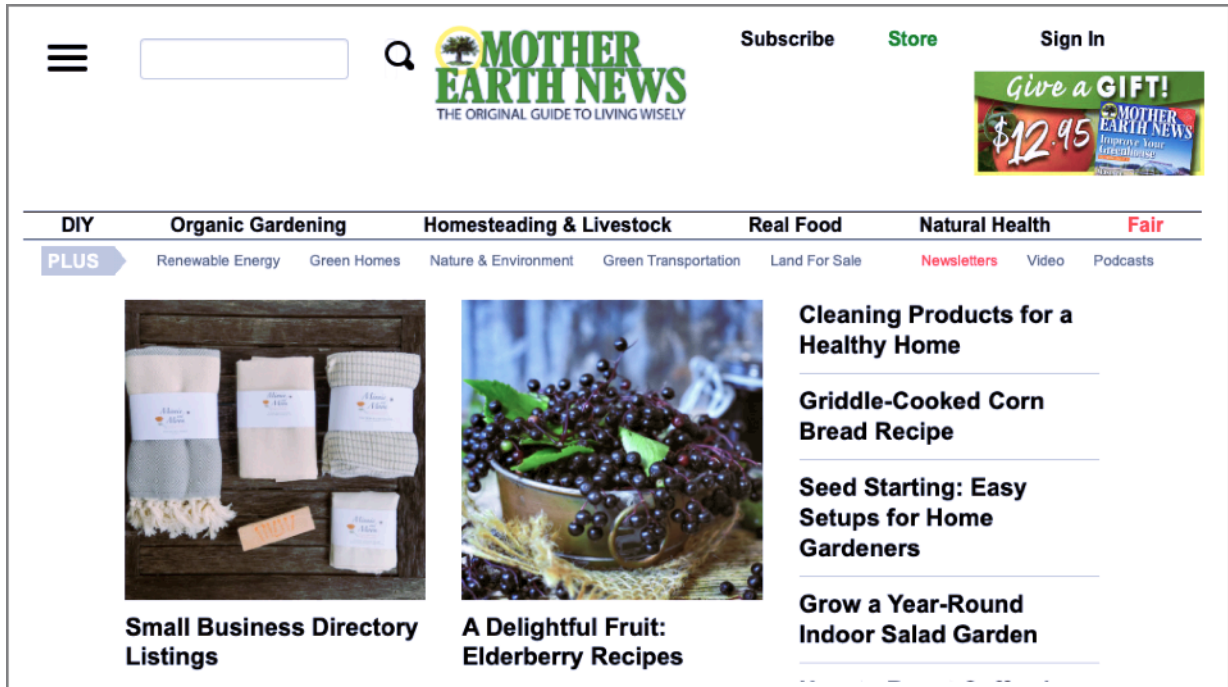
(2021.1.3) で追加



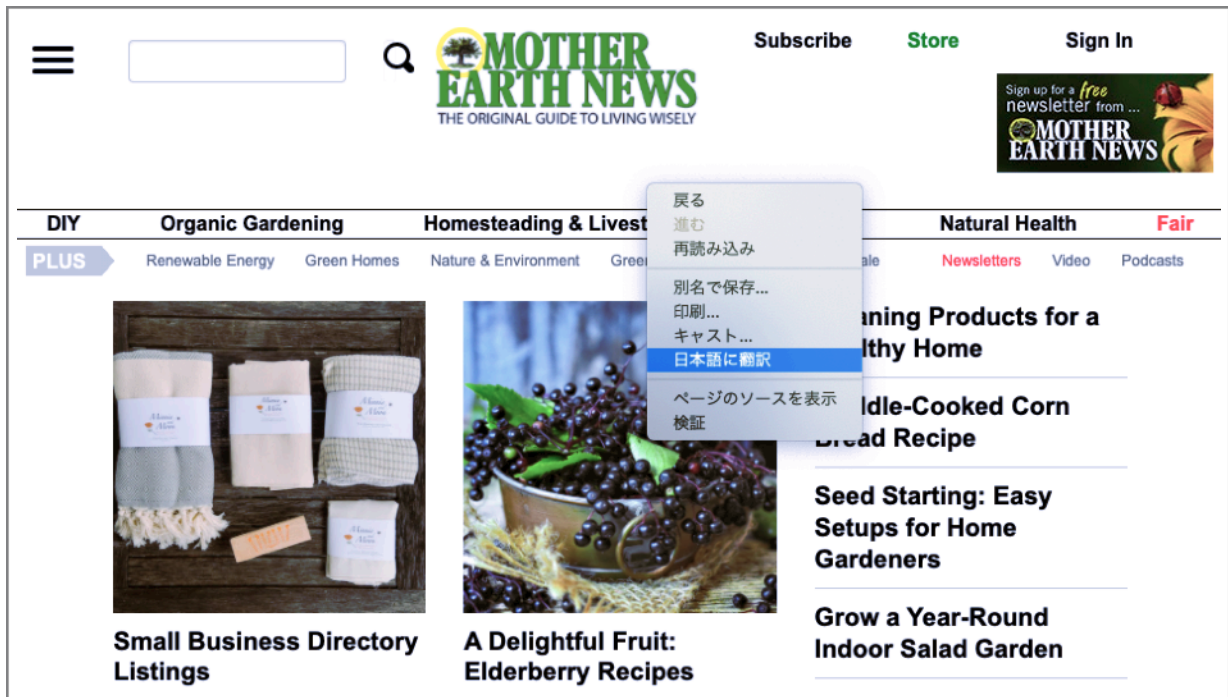
3. 上級編 (前処理 + 構文確認) **編集中**

1. 初級編 (Google Chrome + 右クリック)

1) Google Chrome を起動して、英語ページ (たとえば <https://www.motherearthnews.com/>) へアクセス。



2) 右クリックで日本語へ変換。



3) 完了。さあ読みましょう。

☰

🔍



MOTHER EARTH NEWS
THE ORIGINAL GUIDE TO LIVING WISELY

[申し込む](#)
[お店](#)
[サインイン](#)

Sign up for a *free* newsletter from ...



DIY
有機園芸
ホームステッド&家畜
リアルフード
自然健康
フェア

プラス
再生可能エネルギー
グリーンホームズ
自然と環境
グリーン輸送
販売用の土地
ニュースレター
ビデオ
ポッドキャスト



中小企業のディレクトリスト



楽しいフルーツ：ニワトコのレシピ

健康な家のためのクリーニング製品

鉄板で調理したコーンブレッドのレシピ

種子の開始：家の庭師のための簡単なセットアップ

一年中成长する屋内サラダガーデン

铸铁フライパンでコーヒー

リンク先のページに移動しても、続けて自動翻訳されます。

一年中成长する屋内サラダガーデン

このユニークな技術を使用して、限られたスペースで必要なすべてのサラダグリーンを栽培します。冬でも、食器棚と窓辺があります。

ピーター・パーク | 2017年12月/2018年1月









このテクニックを使用すると、キッチンの食器棚と窓辺に必要なすべてのサラダグリーンを育てることができます。
ピーターパークによる写真








-広告-

GET OUR APP!

MOTHER EARTH NEWS ArchiveApp

47 Years of MOTHER EARTH NEWS at your Fingertips

Every Article
Every Tip
Every Project



Only
\$2.99
per year

MOTHER EARTH NEWS

MORE

新しい規範を与える
中古品を作ろう



あなたがあなたの子供に贈り物をする
(または作る) ことができるカラフルなDIY織り織機とブロックセット



2021.1.3

T4-TG2001-02

たのしあわせ研究所

もう半歩前へ進んでみますか？

3a) わからない言葉を調べる

(*[XXX] はキーボードのボタンを表す)

(Windowsの場合) わからない言葉をダブルクリックかスワイプ (単語の頭で左クリックしたまま末尾までスライド) で反転表示させて、[Ctrl] + [C] でコピーしてから、Googleの検索窓に [Ctrl] + [V] で貼り付け。途中で間違えたら [esc] で取り消して、操作前に戻る。

(Macの場合) わからない言葉をダブルクリックして、二本指タッチでメニューを出して、"Google で「XXX」を検索" を選ぶ。



非常に単純なアイデアで、私は一年中屋内サラダガーデンを育てる道を歩きました。冬の間ずっと新鮮なサラダグリーンが欲しかったのです。この欲求は、ある秋の午後、庭を寝かせて翌年にニンニクを植えていたときに思い浮かびました。

パントリー、コールドセラー、そして今シーズンの収穫でいっぱい冷蔵庫で、私のラダーに欠けていた「パントリー」を検索
「パントリー」を検索
コピー
Google で「パントリー」を検索
印刷...
検証
スピーチ
サービス
パントリーを保管する方法はありません。それで私はさまざまなテクニ
は私の期待を超えて、そして最終的に私の本の**通年の屋内サ**
人家族に必要なすべてのサラダグリーンをキッチンの食器棚
な設備、温室は必要ありません。
グリーンを収穫することに慣れていたので、私がヒマワリグリー
グリーンを収穫し始めたとき、彼女はそれほど驚かず、ただ面白
と呼んでいます。なぜなら、それらは瓶で育てられた伝統的
に土で育ちます。土はヒマワリやソバなどの殻付きの種子を育
るので、1日1回の水やりで済みます。南向きの大きな窓がな
い、心配しないでください。必要ありません。私が野菜を育
てる場所の1つは、小さな北の窓です。私の毎日の収穫は、5つの小さな3 x6インチのアルミニウムパンから約14オンスの野菜です。

検索結果の1ページ分だけをななめ読みする（リンクをたどって他のページを見はじめると、時を忘れて情報に埋もれそう。ここでは避けることにしますね）。

Google

パントリー

www.amazon.co.jp › pantry › info

Amazonパントリーとは | よくあるご質問 | お客様の声 - アマゾン

× Amazonパントリーは、食品・日用品など毎日使うものを必要な分だけお買い求めいただけるサービスです。低価格の商品が1個から買え、さらに1箱にまとめて受け取れます。

Amazonパントリーの配送について・クーポン割引・自動一括梱包について・クーポン

これは、サラダガーデンの記事と無関係だね

ja.wikipedia.org › wiki › パントリー

○ **パントリー - Wikipedia**

パントリー（Pantry）とは、キッチン的一部分にあるいはキッチンに隣接して設けられる小室・収納スペースである。食品や飲料のほか、日常使う頻度の少ない調理器具や什器類をストックするために利用される。食品貯蔵庫や食器室と ...

ああ、パントリーってのは、キッチンそばの収納スペース、食品庫か。

rehome-navi.com › articles

○ **キッチンパントリー(食品庫)が便利すぎる リフォーム後の ...**

2020/04/15 — キッチンをリフォームする際に、ぜひ検討したい物の一つが「パントリー(食品庫)」です。一見、目立たないように思われがちですが、実はリフォーム後の満足度がとても高く、「買い置き食品の使い忘れがなくなる」と話題 ...

キッチンパントリーのメリット・デメリットを教えてください。 ▼

キッチンパントリーが便利になる設置場所や間取りを教えてください。 ▼

パントリーリフォームの費用相場を教えてください。 ▼

www.mokkotsu.com › contents › dream › pantry

○ **パントリーを作るメリットとは？ 広さや設置場所、生活動線 ...**

2019/12/23 — パントリーとは、キッチンの一部またはキッチンに隣接した場所に設けられた収納スペースのこと。ホテルの厨房にある巨大な食品庫などをパントリーとイメージする方も多い

さらに半歩前へ進んでみますか？

3b) わかった言葉の他の記事を見つける

わかった言葉の英単語を、検索結果のページからを見つける。ここでは「Pantry」。これで、英単語で検索できるようになる。

ja.wikipedia.org › wiki › パントリー

パントリー - Wikipedia

パントリー（Pantry）とは、キッチン的一部分にあるいはキッチンに隣接して設けられる小室・収納スペースである。食品や飲料のほか、日常使う頻度の少ない調理器具や什器類をストックするために利用される。食品貯蔵庫や食器室と ...

見つけた英単語をダブルクリックかスィープで反転させて、[Ctrl] + [C] でコピーしてから、日本語表示されている英語ページを開いて、検索窓に [Ctrl] + [V] で貼り付けて、[enter] で検索開始。



ナチュラルパントリー| マザーアースニュース

<https://www.motherearthnews.com/real-food/how-to-add-nutritious-dehydrated-foods-to-your-food-pantry-zbcz1708>

2020年10月14日...ナチュラルパントリー：栄養価の高い脱水食品をフードパントリーに追加する方法。テス・ペニントンによる読者の貢献。| 10/14/2020 8:07 : ..。

パントリーを構築してストックする方法| マザーアースニュース

<https://www.motherearthnews.com/homesteading-and-livestock/stock-pantry-zmaz93asztak>

緊急事態、暴風雨、または単なる日常生活を乗り切るのに十分な食料を家族に提供するパントリーを設計、構築、および充填します。

フードパントリーをゼロから始める方法-本物の食品..。

<https://www.motherearthnews.com/real-food/how-to-start-a-food-pantry-from-the-ground-up-zbcz1705>

2017年5月29日...品揃えの豊富なパントリーの鍵は、栄養価が高く、常温保存食品をたくさん自由に使えるようにすることです。その理由は、栄養が豊富な食品が...

ストックングパントリーの食事の3ヶ月間-現代...

<https://www.motherearthnews.com/homesteading-and-livestock/stocking-the-pantry-zmaz97aszgoe>

品揃えの豊富なパントリーは、当時の生存の問題でした。もちろん、パントリーの遺産は、店舗の前の時代にまでさかのぼります。私たちが知っているように...

パントリーの在庫を確認する方法-本物の食べ物-マザーアースニュース

やった！他の記事も、日本語で出てきました！

2. 中級編（「なにこれ？」な日本語訳文は英語を調査）

1) 「なにこれ？」な日本語訳文があれば、その文が含まれる段落の位置を覚えておく。



「段落はこの位置ね」

非常に単純なアイデアで、私は一年中屋内サラダガーデンを育てる道を歩みました。冬の間ずっと新鮮なサラダグリーンが欲しかったのです。この欲求は、ある秋の午後、庭を寝かせて翌年にニンニクを植えていたときに思い浮かびました。

i) URL右の翻訳アイコンをクリックして、切り替えウィンドウを開く。

ii) 英語をクリックして、英語表示させる。

3) 「なにこれ？」な日本語訳文が含まれていた英語の段落全体を選択してコピー。



A very simple idea put me on the path toward growing a year-round indoor salad garden: I wanted fresh salad greens throughout winter. This desire occurred to me one fall afternoon as I was putting my garden to bed and planting my garlic for the following year.

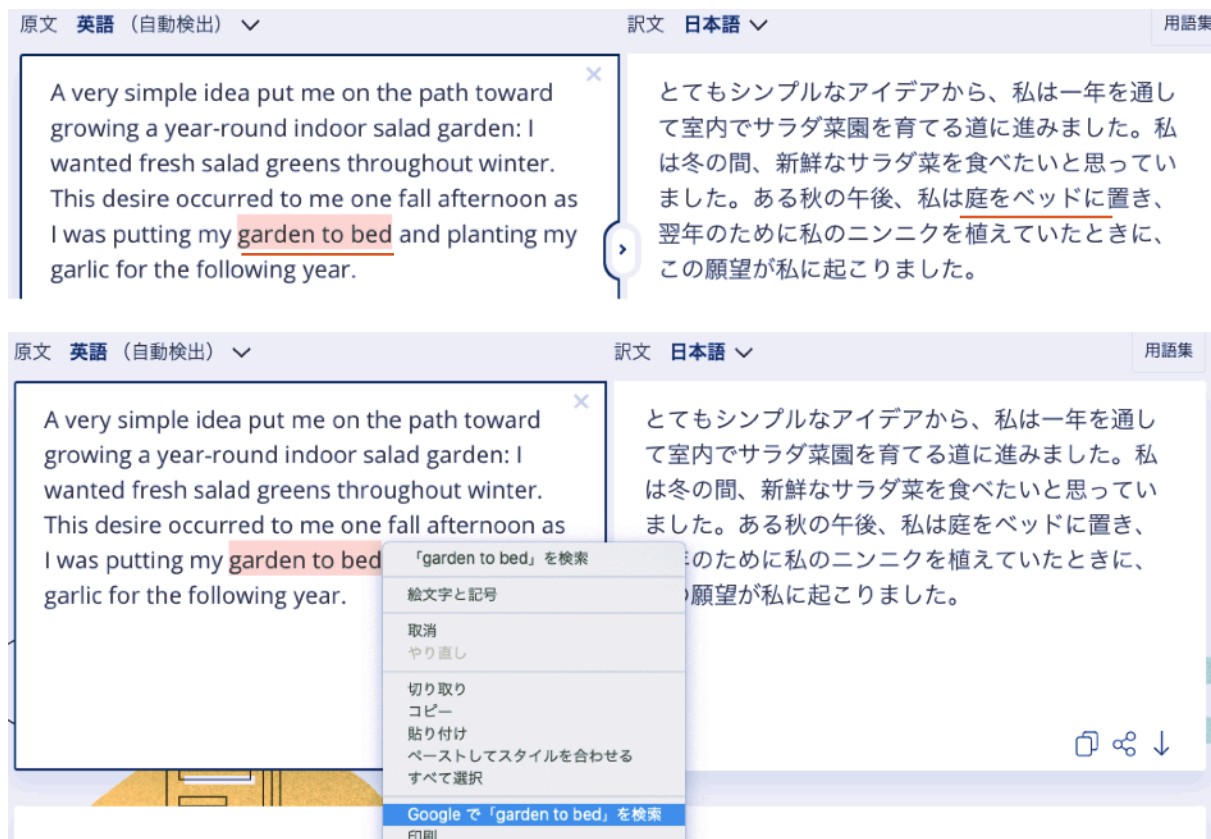
4) DeepL 翻訳を開く (<https://www.deepl.com/ja/translator>) 。



5) コピーした段落を左に貼り付けると、右に日本語訳が表示される。



- 6) この日本語訳でも意味不明なら、その日本語訳文に相当する英文を見つけて、選択して右クリック。Google 検索をする。



- 7) Google 検索結果、例えば「上げ床」「レイズドガーデンベッド」で判断してみる。意味不明なら、「日本語の結果のみ表示」をクリックする。



i) 日本語のみの結果で判断する。さらに調べるには画像タブをクリックする

Google search results for "garden to bed" in Japanese. The search bar shows "garden to bed". Below the search bar, there are tabs for "すべて", "画像", "ショッピング", "地図", "動画", and "もっと見る". The "画像" tab is selected. The search results show several links to Japanese websites, including Rakuten and Amazon. A red arrow points from the text above to the "画像" tab. On the right side, there is a featured snippet for "Raised-bed gardening" with a small image and a brief description in Japanese.

ii) 画像で判断する。

Google search results for "garden to bed" in English. The search bar shows "garden to bed". Below the search bar, there are tabs for "すべて", "画像", "ショッピング", "地図", "動画", and "もっと見る". The "画像" tab is selected. The search results show several images of raised garden beds. A red speech bubble points to the images with the text "「ああ、『bed』って植える場所のことみたいだね」". Below the images, there are several links to websites, including Pinterest, Yahoo, Greenhouse Megastore, The Spruce, and Rakuten.

さらに調べられますが、おおよその意味がわかれば良しとして、こちらあたりに留めましょうか。